

# **Kuento kuènté ijnko ch'ín lótsēn tjóá**

El cuento de un conejo blanco



# **Kuento kuènté ijnko ch'ín lótsēn tjóá**

El cuento de un conejo blanco

Popoloca de  
San Juan Atzingo

**Roberto Moreno Hernández**, traductor

Miguel Hernández Ayuso,  
Porfirio Romero Gabriel y  
Bartolo Martínez Cortés,  
redactores

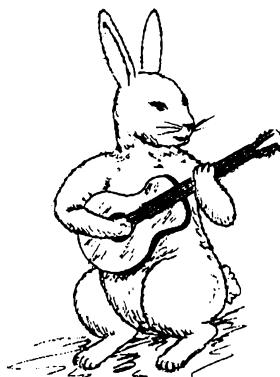
Juanita Austin K. y Margarita Kalstrom D.,  
asesoras lingüísticas

Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**  
México, D.F.

Primera edición	1999	2C
Segunda edición	2001	.5C
01-181 .5C		

Algunas de las ilustraciones son propiedad del  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.,  
y son usadas con el permiso correspondiente.

## Kuento kuènté ijnko ch'ín lótsēn



Ijnko yāon itjen ijnko kolótsēn tjóá,  
la xrine va tí kaxi yoa. Ntá xrínāhya k'uikon  
ch'án ijnko chichaon plata tjetsínska.  
Ntá kuákja ch'án tí chichaon la isé tjetsjehe  
komá ch'án tí chichaon a.

Kuitekakonhya ch'án kíxin jehe ch'án  
ijnko kolótsēn nòa nunka t'itjahya ch'án  
ninkehó, ntá ijie k'óna ch'án ìnché chichaon  
la kórikó ch'án.

—¿Nkehe chrókuénāxián tíhi? —ichro  
ch'an itjo ch'án āsén ch'án.

—Á chrókuénāxián ijkno niōtjā ní?  
Náhí, kíxin kjá tuénxín tsjejē.

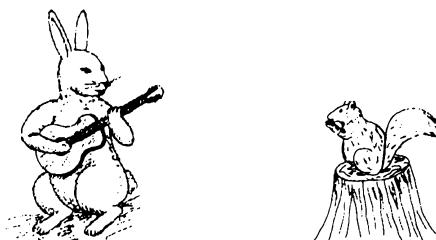
Ó ¿á chrókuénāxián iso itsjēn ní?  
Náhí, kíxin kjá kjāxin tjoka tsjejē,  
la ntá tí xīkaha la kjá tsochōntahya ninkehó  
—ichro ch'án.

—¡Ó kónona tíhi! Tsénāxián ijkno  
guitarra. Tihi la íchá jína.



Nta tí kolótsēn la sákjuí ch'án sákjuíkjeyá  
ch'án nketí sítóxīn ijnko guitarra ts'ēna ch'án.  
Ntá k'uitja ch'án nketí tóxīn la k'uēna ch'án.

Ntá kjuák'etjāxīn ch'án chéhē ch'án kíxin  
ó chóntha ch'án tí guitarra a. Ntá kjuíncheyohē  
ch'án nta la kjuankíxin it'in ch'án la ko itsje  
ch'án. Imá jína it'in ch'án ntá xrínāhya séhyó  
la ó ikui ijnko ch'ín koxrála. La kjuák'etjāxīn  
ch'án tinhin ch'án kíxin náxrjón it'in tí ch'ín  
lótsēn.



Ntá ó ikui íjnko nkexro mé it'in  
tjōnchichá, la ikui íjnko ch'ín xījnā  
la ko ikui íjnko ch'ín kontákján. Kaín  
tí sín a kójnkotsé sín kíxin tjejótinhin sín  
kíxin imá náxrjón it'in tí ch'ín lótsēn. La  
kjuankíxin itsé kíchó sín ité sín, imá chéhē sín  
kíxin imá náxrjón it'in tí ch'ín lótsēn a.





Ntá tuenxin tí ch'ín kontákján ntáchro  
ch'án kíxin:

—Nchekjenni íchá guitarrá —ichro ch'án.

Ntá ntáchro tí ch'ín lótsēn kíxin:

—Náhí, kíxin imá tsoxrjínhan la kjá  
tsakitsjena; méxrā náhí.

Ntá ntáchro tí ch'ín kontákján kíxin:

—Náhí, chaxín tsakitsjāhya —ichro  
tí ch'ín kontákján.

Ntá tí ch'ín kolótsēn kuítekaon ch'án  
ntá kjuanjon ch'án tí guitarra a. Ntá tí ch'ín  
kontákján kjuankíxin it'in ch'án la āntsí  
náxrjón it'in ch'án. Ntá imá isé ik'uin ch'án  
tí guitarra a.



Ntá tí ch'ín kolótsēn la ntáchro ch'án  
kíxin:

—Chjína tí guitarrāná kíxin ó sátsjia  
—ichro ch'án.

Ntá tí ch'ín kontákján kjuátēhe ch'án,  
ntáchro ch'án kíxin:

—Náhí, í tsotjáhya kíxin tíhi la  
kjuínchekítōna.

Ntá ntáchro tí ch'ín lótsēn kíxin:

—Xá ḷnkesá ntáxrjān kíxin sīntakítōnhan  
tí guitarrāná? Náhí. Tíha la kjá sīch'iyana.

Ntá kjuátēhe tí ch'ín kontákján, ntáchro  
ch'án kíxin:

—Xráxinkávan kíxin ntáchrua kíxin  
sīnchekítōna tí gitárrá. Ā tió jehí tjinkávan  
tsákjá la janhan la tsōsuāte tí guitarra la  
ó noha kíxin imá tsōxraha tí ntāsuāṇa.



Ntá tí ch'ín lótsēn kjuankíxin imá tsjánka  
ch'án ntá tí ch'ín kontákján la kjuíxin iton  
ch'án intsí la ntá kjuák'etjāxīn ch'án la nāxā  
it'in ch'án tí guitarra. Ntá kjuenkāyáxinhya  
ch'án kíxin ntiha la itjen ntōe koch'okan.



Ntá tí koch'okan la kjuankíxin kjónehe va  
tí ch'ín kontákján ntá jehe ch'án la k'uaxránta  
ch'án tí guitarra ntá kuinká ch'án, chrakon  
ch'án.

Ntá tí ch'ín lótsēn imá kóchéhē ch'án la  
kjuikakja ch'án tí guitarré ch'án. Ntá  
kjuák'etjāxīn ch'án la kjuankíxin it'in ch'án  
ínaá. Itsje ch'án la xrachònka ch'án kontá  
ch'án nkājní, chéhē ch'án.

Ntá kjuenkāyáxin ch'án kíxin kjuínkítsa  
tí koch'okan xranjon tí guitarré ch'án  
ntá chéhē ch'án tjanchehe ch'án kjuasáya  
tí koch'okan la kjuasinhin ch'án niōtjā  
tí koch'okan sine va kíxin kjuasáyé va  
kjuínkítsa va kíxin k'uaxrje tí guitarré ch'án,  
ichro ch'án chéhē ch'án.

Mé xíkaha itji tí kuento kuènté tí ch'ín  
lótsēn tjóá.



## **El cuento de un conejo blanco**

### Resumen

Este es el cuento de un conejo blanco que encontró una moneda de mucho valor. El quería usarla para comprar algo bueno; entonces, después de pensar mucho, compró una guitarra.

Luego empezó a tocar y a cantar. Tocaba muy bien y luego varios animales vinieron a escucharlo. Vino una ardilla, una liebre, un venado y un zorrillo.

Entonces el zorrillo le pidió al conejo que le prestara su guitarra para que él la tocara. El conejo no quería prestársela, pero, al fin, se la prestó. Luego empezó a tocar el zorrillo.



Después, el conejo le pidió su guitarra porque la quería tener otra vez, pero el zorrillo no quería dársela. Entonces el conejo estaba muy triste porque no tenía su guitarra, y empezó a llorar.

De repente el zorrillo dio un paso atrás y se sentó sobre un hormiguero. Las hormigas le empezaron a picar al zorrillo, y él dejó la guitarra y corrió lejos.

Entonces el conejo agarró su guitarra, empezó a tocarla, y estaba muy feliz. Les dio gracias a las hormigas porque ellas le ayudaron a conseguir su guitarra otra vez.







